



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 26.3.2003

KOM(2003) 137 endelig

2003/0053 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og på den ene side Barbados, Belize, Republikken Congo, Republikken Côte d'Ivoire, Fiji, Den Kooperative Republik Guyana, Jamaica, Republikken Kenya, Republikken Madagaskar, Republikken Malawi, Republikken Mauritius, Saint Christopher og Nevis, Republikken Surinam, Kongeriget Swaziland, Den Forenede Republik Tanzania, Republikken Trinidad og Tobago, Republikken Uganda, Republikken Zambia og Republikken Zimbabwe og på den anden side Republikken Indien om garanterede priser for rørsukker i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

1. I protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen og i aftalen om sukker mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien er det fastsat, at Fællesskabet til garanterede priser skal købe og importere rørsukker, som de pågældende eksportlande ikke kan afsætte i Fællesskabet til priser, der svarer til eller er højere end de garanterede priser.
2. For leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03 har Kommissionen i overensstemmelse med de retningslinjer for forhandlingerne, som Rådet godkendte den 22.4.2002, forhandlet om garanterede priser med AVS-staterne og Republikken Indien i henhold til artikel 5, stk. 4, i henholdsvis protokol nr. 3 om AVS-sukker som nævnt i punkt 1 og i aftalen med Indien om rørsukker.
3. Kommissionen anbefaler derfor Rådet at vedtage forslaget til beslutning om at indgå disse aftaler i form af brevveksling, jf. bilag.
4. Finansielle virkninger:

Disse forslag får ikke nye finansielle følger i forhold til den tidligere lovgivning.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og på den ene side Barbados, Belize, Republikken Congo, Republikken Côte d'Ivoire, Fiji, Den Kooperative Republik Guyana, Jamaica, Republikken Kenya, Republikken Madagaskar, Republikken Malawi, Republikken Mauritius, Saint Christopher og Nevis, Republikken Surinam, Kongeriget Swaziland, Den Forenede Republik Tanzania, Republikken Trinidad og Tobago, Republikken Uganda, Republikken Zambia og Republikken Zimbabwe og på den anden side Republikken Indien om garanterede priser for rørsukker i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 1, stk. 2, i protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen<sup>2</sup>, og i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Indien om rørsukker<sup>3</sup> finder gennemførelsen af nævnte protokol og aftale sted som led i forvaltningen af den fælles markedsordning for sukker.
- (2) aftalerne i form af brevveksling mellem Fællesskabet og på den ene side de i protokollen nævnte stater og på den anden side Republikken Indien om garanterede priser for rørsukker i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03 bør godkendes -

---

<sup>1</sup> EFT C ... af ..., s. ...

<sup>2</sup> EFT L 195 af 1.8.2000, s. 46.

<sup>3</sup> EFT L 190 af 22.7.1985, s. 35.

## TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

Aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og på den ene side Barbados, Belize, Republikken Congo, Republikken Côte d'Ivoire, Fiji, Den Kooperative Republik Guyana, Jamaica, Republikken Kenya, Republikken Madagaskar, Republikken Malawi, Republikken Mauritius, Saint Christopher og Nevis, Republikken Surinam, Kongeriget Swaziland, Den Forenede Republik Tanzania, Republikken Trinidad og Tobago, Republikken Uganda, Republikken Zambia og Republikken Zimbabwe og på den anden side Republikken Indien om garanterede priser for rørsukker i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03 godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksterne til disse aftaler er knyttet til denne afgørelse i bilag A, for så vidt angår leveringsperiode 2001/02, og i bilag B, for så vidt angår leveringsperiode 2002/03.

### *Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den person, der er beføjet til at undertegne de i artikel 1 omhandlede aftaler med bindende virkning for Fællesskabet.

### *Artikel 3*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den,

*På Rådets vegne  
Formand*

## **BILAG A**

### **Tekst nr. I**

#### AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG BARBADOS, BELIZE, REPUBLIKKEN CONGO, REPUBLIKKEN COTE D'IVOIRE, FIJI, DEN KOOPERATIVE REPUBLIK GUYANA, JAMAICA, REPUBLIKKEN KENYA, REPUBLIKKEN MADAGASKAR, REPUBLIKKEN MALAWI, REPUBLIKKEN MAURITIUS, SAINT CHRISTOPHER OG NEVIS, REPUBLIKKEN SURINAM, KONGERIGET SWAZILAND, DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA, REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO, REPUBLIKKEN UGANDA, REPUBLIKKEN ZAMBIA SAMT REPUBLIKKEN ZIMBABWE OM GARANTEREDE PRISER FOR RØRSUKKER I LEVERINGSPERIODEN 2001/02

#### A. Brev nr. 1

Bruxelles, den .....

Hr.

Repræsentanterne for de AVS-stater, der er omhandlet i protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen, og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er ifølge bestemmelserne i nævnte protokol blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2001 - 30. juni 2002 fastsættes de i protokollens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i protokollens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem de ovenfor omhandlede AVS-stater regeringer og Fællesskabet.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for  
Den Europæiske Union

B. Brev nr. 2

Bruxelles, den .....

Hr.

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Repræsentanterne for de AVS-stater, der er omhandlet i protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen, og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er ifølge bestemmelserne i nævnte protokol blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2001 - 30. juni 2002 fastsættes de i protokollens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i protokollens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for rå sukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem de ovenfor omhandlede AVS-staters regeringer og Fællesskabet."

Jeg skal hermed over for Dem bekræfte, at de i denne skrivelse omhandlede AVS-staters regeringer er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringerne for de AVS-stater,  
der er omhandlet i protokol nr. 3

## **BILAG B**

### **Tekst nr. I**

#### AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING

MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG BARBADOS, BELIZE, REPUBLIKKEN CONGO, REPUBLIKKEN COTE D'IVOIRE, FIJI, DEN KOOPERATIVE REPUBLIK GUYANA, JAMAICA, REPUBLIKKEN KENYA, REPUBLIKKEN MADAGASKAR, REPUBLIKKEN MALAWI, REPUBLIKKEN MAURITIUS, SAINT CHRISTOPHER OG NEVIS, REPUBLIKKEN SURINAM, KONGERIGET SWAZILAND, DEN FORENEDE REPUBLIK TANZANIA, REPUBLIKKEN TRINIDAD OG TOBAGO, REPUBLIKKEN UGANDA, REPUBLIKKEN ZAMBIA SAMT REPUBLIKKEN ZIMBABWE OM GARANTEREDE PRISER FOR RØRSUKKER I LEVERINGSPERIODEN 2002/03

#### A. Brev nr. 1

Bruxelles, den .....

Hr.

Repræsentanterne for de AVS-stater, der er omhandlet i protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen, og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er ifølge bestemmelserne i nævnte protokol blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2002 - 30. juni 2003 fastsættes de i protokollens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i protokollens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem de ovenfor omhandlede AVS-staters regeringer og Fællesskabet.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for  
Den Europæiske Union

B. Brev nr. 2

Bruxelles, den .....

Hr.

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Repræsentanterne for de AVS-stater, der er omhandlet i protokol nr. 3 om AVS-sukker i bilag V til AVS-EF-partnerskabsaftalen, og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er ifølge bestemmelserne i nævnte protokol blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2002 - 30. juni 2003 fastsættes de i protokollens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i protokollens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for rå sukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem de ovenfor omhandlede AVS-staters regeringer og Fællesskabet."

Jeg skal hermed over for Dem bekræfte, at de i denne skrivelse omhandlede AVS-staters regeringer er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringerne for de AVS-stater,  
der er omhandlet i protokol nr. 3

## Tekst nr. II

### AFTALE I FORM AF BREVVVEKSLING

#### MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN INDIEN OM GARANTEREDE PRISER FOR RØRSUKKER I LEVERINGSPERIODEN 2001/02

A. Brev nr. 1

Bruxelles, den .....

Hr.

Repræsentanterne for Indien og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er i forbindelse med de forhandlinger, der er fastsat i artikel 5, stk. 4, i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Indien om rørsukker, blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2001 - 30. juni 2002 fastsættes de i aftalens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i aftalens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Deres regering og Fællesskabet.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for  
Den Europæiske Union

B. Brev nr. 2

Bruxelles, den .....

Hr.

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Repræsentanterne for Indien og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er i forbindelse med de forhandlinger, der er fastsat i artikel 5, stk. 4, i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Indien om rørsukker, blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2001 - 30. juni 2002 fastsættes de i aftalens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i aftalens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Deres regering og Fællesskabet."

Jeg skal hermed over for Dem bekræfte, at min regering er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for  
Republikken Indien

## Tekst nr. II

### AFTALE I FORM AF BREVVVEKSLING

#### MELLEM DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG REPUBLIKKEN INDIEN OM GARANTEREDE PRISER FOR RØRSUKKER I LEVERINGSPERIODEN 2002/03

A. Brev nr. 1

Bruxelles, den .....

Hr.

Repræsentanterne for Indien og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er i forbindelse med de forhandlinger, der er fastsat i artikel 5, stk. 4, i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Indien om rørsukker, blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2002 - 30. juni 2003 fastsættes de i aftalens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i aftalens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Deres regering og Fællesskabet.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

På vegne af Rådet for  
Den Europæiske Union

B. Brev nr. 2

Bruxelles, den .....

Hr.

Jeg skal hermed anerkende modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Repræsentanterne for Indien og for Kommissionen, der handler på Det Europæiske Fællesskabs vegne, er i forbindelse med de forhandlinger, der er fastsat i artikel 5, stk. 4, i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Indien om rørsukker, blevet enige om følgende:

For leveringsperioden 1. juli 2002 - 30. juni 2003 fastsættes de i aftalens artikel 5, stk. 4, omhandlede garanterede priser med henblik på den i aftalens artikel 6 omhandlede intervention således:

- a) for råsukker: 52,37 EUR pr. 100 kg,
- b) for hvidt sukker: 64,65 EUR pr. 100 kg.

Disse priser gælder for sukker af standardkvalitet som defineret i fællesskabsreglerne, uemballeret, cif, "free-out" europæiske havne i Fællesskabet. Indførelsen af disse priser berører på ingen måde de kontraherende parters respektive stilling med hensyn til principperne for fastsættelse af de garanterede priser.

Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil anerkende modtagelsen af denne skrivelse og over for mig bekræfte, at den sammen med Deres svar udgør en aftale mellem Deres regering og Fællesskabet."

Jeg skal hermed over for Dem bekræfte, at min regering er indforstået med ovenstående.

Modtag, hr. ...., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For regeringen for  
Republikken Indien

# FINANSIERINGSOVERSIGT

1. BUDGETPOST:  
B1-110 og B1-119

BEVILLINGER:  
1 257 mio. EUR og  
41 mio. EUR (2003-budget)

2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE:  
Rådets afgørelse om indgåelse af aftalerne i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og henholdsvis AVS-staterne og Republikken Indien om garanterede priser for rørsukker i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03.

3. RETSGRUNDLAG: EF-traktatens artikel 133

4. FORMÅL:  
At garantere AVS-staterne og Republikken Indien cif-priser for deres leveringer af hvidt eller rått rørsukker til Fællesskabet, således at de kan sammenlignes med de garanterede producentpriser i EF, i leveringsperioderne 2001/02 og 2002/03.

5. FINANSIELLE VIRKNINGER	12-MÅNEDERS- PERIODE	INDEVÆRENDE REGNSKABSÅR		FØLGENDE REGNSKABSÅR
	(Mio. EUR)	2003 (Mio. EUR)	2004 (Mio. EUR)	2004 (Mio. EUR)
5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES - OVER EF-BUDGETTET (RESTITUTION/INTERVENTION) - OVER DE NATIONALE BUDGETTER - AF ANDRE	662,9	662,9		-
5.1 INDTÆGTER - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD) - NATIONALE KILDER				
	2005	2006	2007	2008
5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER				
5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER				

5.2 BEREGNING:  
1,3 mio. t x 483 EUR/t (restitution) = 627,9 mio. EUR  
1,2 mio. t x 29,2 EUR/t (raffineringsstøtte) = 35,0 mio. EUR  
662,9 mio. EUR

6.0 ER FINANSIERING MULIG Gennem BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET? JA / ~~NEJ~~

6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLEM KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET? JA / ~~NEJ~~

6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT? JA / NEJ

6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER? JA / NEJ

**BEMÆRKNINGER:**

Det drejer sig om en gennemførelsesforanstaltning i forbindelse med protokol nr. 3 til AVS-EF-partnerskabsaftalen. Som følge heraf er der ingen nye finansielle virkninger i forhold til den nuværende lovgivning. Med hensyn til produktionsåret 2001/02 var der opført følgende udgifter på EF's 2002-budget:

1,3 mio. t x 448 EUR/t (restitution): 582,4 mio. EUR  
1,2 mio. t x 29,2 EUR/t (raffineringsstøtte): 35,0 mio. EUR  
-----  
617,4 mio. EUR

Dette beløb lå meget tæt op ad det beløb, der blev anslået i den finansieringsoversigt, der ledsagede henstillingen med henblik på rådets afgørelse (SEK(2002) 274 endelig) om bemyndigelse af Kommissionen til at forhandle om garanterede priser (608 mio. EUR).